

Workshop I: Det gode biokemiske essay

Workshop på Biokemi, KU d. 26.04.17 og 27.04.17.

Ved Katja Årosin Laursen fra Center for Internationalisering og Parallelsproglighed, Københavns Universitet.



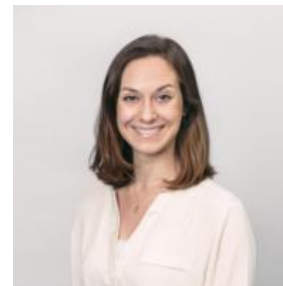
Dagens program

1. Introduktion
2. Om det biokemiske essay
3. Kritisk læsning og skrivning
4. Gruppeopgave I
5. Dansk or English?
6. Råd og redskaber – kom godt i gang
7. Konstruktiv feedback
8. Gruppeopgave II
9. Afrunding



1. Introduktion

Katja Årosin Laursen, cand.mag. i dansk, Akademisk sprogkonsulent. Udvikler og underviser kurser i akademisk skriftlighed og dansk som andetsprog for studerende og ansatte på KU. E-mail: aarosin@hum.ku.dk



Sanne Larsen, ph.d. i engelsk som fremmedsprog. Udvikler og underviser kurser i akademisk skrivning for studerende og ansatte på KU og arbejder som postdoc på den strategiske sprogsatsning.

E-mail: sannela@hum.ku.dk



Center for Internationalisering og Parallelsproglighed (CIP) er et forsknings- og kursuscenter på Københavns Universitet.



- Workshopforløbet er et samarbejde mellem Biologisk Institut og Center for Internationalisering og parallelsproglighed (CIP), støttet af den sprogstrategiske satsning, Københavns Universitet (<http://cip.ku.dk/english/strategicinitiatives/languagestrategy/>)
- Målet er at udvikle og afprøve aktiviteter, der fremmer jeres færdigheder i skriftlig faglig formidling på dansk og engelsk i forbindelse med Projektkursus: Biokemi.

Overblik over workshopforløbet

Workshop I:
Det gode biokemiske essay

Skrivning og vejledning hos
holdundervisere

Workshop II:
Feedback på abstracts +
essaytitel
**HUSK tilmelding til
workshop og upload af
essay på Absalon**

2. Om det biokemiske essay

Hvad er det biokemiske essay?

”En skriftlig præsentation, der selekterer indenfor, analyserer og evaluerer et emne. Du skal ikke kun gengive, men også bidrage med din akademiske viden og mening om emnet og kort redegøre for valg af underemne.”



Det gode biokemiske essay

- præsenterer et udvalg af originalartikler (styret og bundet sammen af skribentens interesse og formål)
- Begrunder valg af originalartikler og kæder dem sammen og forholder sig kritisk til dem (deres resultater og metode)
- har en klar og logisk opbygning, som gør det læsevenligt

3. Kritisk læsning vs. kritisk skrivning

“In order to read critically you must:

- Identify the author’s arguments and the conclusions drawn in the text
- Evaluate the strength of the evidence that the author provides as support for his or her arguments and conclusions, asking a series of questions (...)
- Identify the implicit assumptions which underpin the text and decide on how these assumptions affect the arguments and conclusions that are presented (...)”

(Ridley, Diana 2012: The Literature Review. A Step-by-Step Guide for Students, Sage, p.142)

Kritisk læsning vs. kritisk skrivning

Helt kort:

- Lav et lille resumé af teksterne du læser, og skriv dine kritiske kommentarer ned. Brug evt. skemaet på slide 9.
- Vælg derefter de tekster (3-5), der til sammen bedst fortæller en forskningshistorie, dvs. præsenterer en interessant vinkel inden for det afgrænsede emne.
- Vær opmærksom på, at de valgte tekster ikke skal beskrives uafhængigt af hinanden, men derimod flettes ind i hinanden med udgangspunkt i temaer, lighedspunkter og forskelle
- Det gælder således IKKE om at gengive alle dine noter fra læsningen, men om at udvælge interessante informationer og skabe en rød tråd mellem dem



Redskab til kritisk læsning

Reference (forfatter, årstal, titel)	Formål med undersøgelsen	Metode	Vigtigste pointer/resultater	Argumenter for disse	Egne noter/kritikpunkter

Kritisk skrivning – eksempel II

Main point is lost in references to places and people.

Martindale (2003) states that Anne Kelley, a neuroscientist at the University of Wisconsin Medical School in Madison, claims that she has discovered that rats who overindulge in tasty foods show marked, long-lasting changes in their brain chemistry similar to those caused by extended use of morphine or heroin. When she looked at the brain of rats that received highly palatable food for two weeks, she saw a decrease in gene expression for enkephalin in the nucleus accumbens. "This says that mere exposure to pleasurable, tasty foods is enough to change gene expression, and that suggests you could be addicted to food" (Martindale, 2003, p. 43).

The quote is neither introduced nor commented upon.



I. Criti

Topic is introduced in a topic sentence.

References are used to support the writer's own point

The consequences of not moderating the intake of fast food are rather alarming. Experiments on rats carried out at the University of Wisconsin Medical School in Madison indicate that overindulgence in foods high in sugars and fats results in long-lasting changes to the brain caused by extended use of morphine or heroin. The writer has begun and ended the paragraph with her own opinion and has used the sources to support her claim. It is clear that "...mere exposure to pleasant stimuli suggests you could be addicted to the pleasure of eating fast food is therefore a tendency towards addiction means an abnormal dependency on something (Comins, 1984), there is perhaps a cause for concern. It is clearly important that people are made aware of the potential threat of fast food. Coupled with research on young American children and the rise of obesity by more than 42% over the last 25 years (Schlosser, 1998), educating people on the risks associated with fast food from an early age is a good idea.

Ideas from two sources are linked well in an attempt to put forward the point about educating people young.

Essayet skal have en klar og logisk opbygning

Essayets opbygning

1. Forside med titel + formelle oplysninger
2. Indholdsfortegnelse (+ evt. forkortelsesliste)
3. De to abstracts (ét på dansk og ét på engelsk, begge skal indeholde en formålssætning)
4. Indledning (skal være bred og kunne forstås af medstuderende. I indledningen skal man redegøre for hvordan og hvorfor, emnet er indsnævret som det er. Indledningen skal desuden indeholde en formålssætning)
5. Hovedtekst (inddelt i afsnit med overskrifter)
6. Afslutning (konklusion og perspektivering)
7. Referenceliste

(Projektkursus: Biokemi, Vejledning til essay)

4. Gruppeopgave I

Gå sammen i grupper på 3-4 personer.

I har 5 minutter til at diskutere følgende spørgsmål:

- 1. Skriver I jeres essay på dansk eller engelsk?**
- 2. Hvilke overvejelser gør I jer angående fordele/ulemper ved det ene sprog frem for det andet?**

Studerendes grunde til at vælge at skrive på engelsk

"Alt den faglige litteratur er på engelsk og samtidig vil jeg gerne blive bedre til at formulere mig fagligt på engelsk."

"Jeg startede med at vælge dansk, men det så ekstremt kejtet ud med blandingen af dansk tekst og engelske fagtermer. Ved at skifte til engelsk slap jeg også for at tage stilling til, hvornår en fagterm skulle oversættes til dansk eller beholdes på engelsk."

"Kender flere fagtermer på engelsk, og det er god træning til fremtidig bachelor og kandidat."

Studerendes grunde til at vælge at skrive på dansk

”Jeg valgte at skrive på dansk, da jeg på baggrund af nogle af Katjas råd til, hvad man skulle tænke over når man valgte sprog. Den væsentlige faktor for mig, var at jeg ville komme til at bruge væsentlig længere tid på at skrive på engelsk end dansk. En anden grund var at på den måde kunne jeg bedre sikre mig, at formulere mig anderledes i forhold til artiklerne.”

”Da mit engelske ikke er så stærkt valgte jeg at skrive på dansk, da det andet ville være alt for tidskrævende. Derudover ville jeg være bange for at komme til at skrive mere af direkte fra artiklerne og ikke oversætte dem og forstå dem rigtigt.”



5. Dansk or English?

I kan spørge jer selv:

"Hvilket sprog vil jeg sandsynligvis bruge mest, når jeg skal skrive tekster senere på studiet og i mit kommende arbejdsliv?"

"Hvilket sprog tror jeg, at jeg bedst skriver biokemiske tekster på?"

"Hvordan bruger man engelske termer i en dansk besvarelse?"

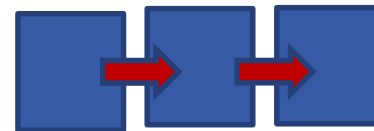
"Er det mest tidskrævende at skrive et essay på hhv. dansk eller engelsk?"

"Hvilket sprog har jeg det største og mest nuancerede ordforråd på?"

6. Råd og redskaber – kom godt i gang

Lav en realistisk tidsplan for projektet, hvor du tager højde for, hvornår du vil/skal:

- vælge emne
- lægge en overordnet tidsplan for processen
- lave en brainstorm over idéer
- lave litteratursøgninger og udvælge artikler
- skrive udkast løbende
- deltage i workshop I + II
- mødes med din vejleder og eventuelt studiegruppe
- modtage feedback fra medstuderende/vejleder
- revidere udkastet
- læse dit essay igennem
- forberede den mundtlige præsentation af dit essay
- aflevere dit essay
- holde fri



Skrivehjælp på dansk

Råd om	Link/kilde
KUs videoportal indeholder en række videoer, der bl.a. handler om forskellige læseteknikker, notatteknik, aktiv deltagelse i undervisningen , og om hvordan man kan gribe sine opgaver an.	http://video.ku.dk/search/perform?search=studieteknik fx http://video.ku.dk/studieteknik-for-studiestartere-skimming
Test din egen viden om akademiske opgaver. Signe Skov, som tidligere var en del af Skrivekonsulenterne har udviklet to sprogtest, hvor du kan teste din viden om sproget i akademiske opgaver.	http://hum.ku.dk/uddannelser/vejledning/sprogtest/
Hjemmeside fra Akademisk Skrivecenter på DPU med links og materialer om opgaveskrivning	http://studerende.au.dk/studier/fagportaler/arts/studievejledning/akademisk-skrivning/
De officielle retskrivningsregler , kommaregler og svar på sproglige spørgsmål.	www.dsn.dk
Svar på sproglige spørgsmål og sproglige øvelser og quizzes	www.sproget.dk
De fire mest grundlæggende kommaregler	http://sproget.dk/raad-og-regler/typiske-problemer/komma/kommaregler/komma-basisreglerne-hs



Skrivehjælp på dansk

Om plagiering og kildehenvisning . Her kan du også teste din viden om, hvordan man refererer korrekt til kilder	http://www.stopplagiat.nu/
TEACH – Linksamling med hjælp til opgaveskrivning samt inspiration til gruppearbejde/studiegrupper	https://sites.google.com/site/skrivegrupperengerom/links-til-opgaveskrivning
Håndbog om nudansk sprog	Jacobsen, Henrik Galberg & Jørgensen, Peter Stray 2013: <i>Politikens håndbog i nudansk</i> , 6. udgave, København: Politikens Forlag
Hjælp og inspiration til opgaveskrivning . Består af en bog med tilhørende opgaver på nettet	Jørgensen, Peter Stray & Rienecker, Lotte 2012: <i>Den gode opgave – håndbog i opgaveskrivning på videregående uddannelser</i> , 4. udgave, København: Samfundslitteratur



Skrivehjælp på engelsk

Råd om	Link/kilde
<i>Using English for Academic Purposes</i> er en hjemmeside, der indeholder en række gode råd om at læse, lytte, tale og skrive akademisk engelsk.	http://www.uefap.com/index.htm fx http://www.uefap.com/writing/writfram.htm
<i>Academic Writing in English</i> er en hjemmeside, der indeholder gode råd og øvelser om akademisk skrivning, bl.a. struktur, tegnsætning, gængse grammatikregler og akademisk stil. Særligt om at skrive på engelsk inden for naturvidenskab.	http://sana.aalto.fi/awe/
<i>The Academic Phrasebank</i> indeholder nyttige fraser til akademisk skrivning på engelsk inddelt efter de afsnit en artikel består af (fx introduktion, diskussion, konklusion) og andre funktioner (fx at definere, kritisere, sammenligne, klassificere)	http://www.phrasebank.manchester.ac.uk/ fx http://www.phrasebank.manchester.ac.uk/writing-conclusions/ http://www.phrasebank.manchester.ac.uk/being-critical/
I tidsskriftet Essays in Biochemistry kan du finde eksempler på engelske biokemiske essays (figurtekster, abstracts m.m.)	http://essays.biochemistry.org/

Danske udtryk (metatekst)

Essayet beskriver et forskningsprojekt

I essayet beskrives/præsenteres

I dette essay gennemgår jeg

Med udgangspunkt i X præsenterer jeg i denne artikel/beskrives ...

Gennem en case ... beskriver essayet/viser jeg/beskrives det

X har siden ... været genstand for øget opmærksomhed.

Det er en udbredt forståelse, at

Nyere studier/undersøgelser/forskningsartikler viser (dog), at

Artiklen diskuterer og kvalificerer begreberne X og Y

X beskrives som

Målet med designet/undersøgelsen/studiet

Der foreslås nogle kriterier for X

Kriterierne illustreres med x eksempler

Jeg vurderer aspektet/metoden/undersøgelserne

Til sidst diskuterer jeg, /diskuteres X

Resultaterne viste

Desuden viste undersøgelsen

Det konkluderes, at



English expressions (meta language)

The essay describes a research project

Based on X this essay presents

In this essay I explore

This essay describes

It is a widespread idea that

Recent studies show that

The goal of the design was

The article departs on

Through a case study of

Results showed that

The investigation also showed that

The analysis showed that

Finally, I discuss

Based on X, I conclude

in particular

followed by

in line with this thought,

in this view,

according to X

when it comes to

in relation to

in the context of

in the light of

at this juncture/ at this point

as such

moreover,

however,

first, second, third

similarly,

for instance, for example, e.g.

X is defined as

looking at X in this way

Oversættelse fra engelsk til dansk?

Sætning 1: Virale miRNA kan lokaliseres alene i det virale genom men som regel bliver de fundet i **samlinger**, som giver mulighed for co-ekspression af miRNA.

- **tandem** kunne være det danske ord – ellers **clusters** fra engelsk

Sætning 2: Denne hypotese er **supporteret** af Lei 2013 forsøget, hvor et EBV BART miRNA er fundet, der binder til mRNA fra et gen der koder for et protein som styrer celledeling.

- **underbygget**

Sætning 3: **Genoplivelse** af mikroRNA-styret translationel hæmning i **humanske** celler

- **Reaktivering, humane**



Sætning 4: I CAT-1 3' UTR er der flere specifikke **target sider** for miRNA-122 som derfor påvirker stabiliteten og translationen.

Her vil man anvende det engelske **target sites**

Sætning 5: Måden (...), foregik ved at transfektere huh7 celler med 2'-O-Methyl (2'-O-Me) oligonukleotider **komplementere_til** forskellige miRNA.

Komplementær er det rigtige ord

Sætning 6: (...) man tjekkede distribueringen af CAT-1 i Huh7 celler, **hvori HuR proteinet var slået til jorden** af RNAi.

hvor mængden af HuR proteinet var reduceret vha. RNAi



Sætning 7: På HVC genomet vil der i 5'-uoversatregioner (UTR) området være to **sløjfer**_(...).

Det danske ville være **ikke-translaterede områder**; men det engelske **untranslated regions** matcher forkortelsen UTR bedre

Man kunne godt bruge **hårnåle-strukturer** på dansk, men det engelske **hairpin** vil nok være at foretrække - det er især fordi det er nemmere at bygge videre med hairpin stem og hairpin loop - og det er fagligt vigtigt at kunne skelne mellem loops og stems (hairpins).

Dansk/engelsk ordbog: <http://ordbog.gyldendal.dk/>

Gratis adgang via Det Kongelige Bibliotek (KB).

7. Konstruktiv feedback

Hvad er konstruktiv feedback?

- Feedback, der både fokuserer på det, der fungerer godt, og på det der kan forbedres.
- Feedback, der giver konkrete forslag til, hvilke ting der kan forbedres, dvs. som udpeger handlemuligheder (fx at definere og forklare centrale begreber grundigere, at omformulere eller uddybe sætninger, der er uklare eller svære at forstå, at flytte rundt på afsnit osv.).
- Feedback, der både forholder sig til opgavens struktur og til dens indhold.



Hvad kan du selv gøre for at få konstruktiv feedback på sin opgave?

- Bede en medstuderende/vejleder/ven læse din opgave og kommentere den.
- Stille konkrete spørgsmål til det, du gerne vil have hjælp til, fx *Synes du, jeg forklarer dette begreb grundigt nok?, Har du et forslag til, hvordan jeg kan koble teoriafsnittet og analysen bedre sammen?*
- Aftale et møde med vedkommende, hvor I taler om kommentarerne.
- Bede vedkommende uddybe sin feedback, hvis den ikke er konkret nok. Hvis vedkommende fx synes, at du ikke skriver akademisk nok, kan du bede ham/hende om forslag til, hvordan du ellers kunne formulere dig.



Forslag til rækkefølgen af feedbackpunkterne

“Feedback fra makro- til mikroniveau (top-down) (...)

Makroplan: Opgavens indhold, litteraturgrundlag og undersøgelsesdesign (problemformulering, formål, empiri/materiale, begreber, teorier, metoder, hele fremgangsmåden i din undersøgelse.



Mesoplan: Argumentation, tekstelementer (som analyser, diskussioner, struktur, dokumentation, enkeltkilder).



Mikroplan: Enkelte facts/udregninger/argumenter/tekstelementer, sprog, formalia: kildehenvisninger, noter, litteraturliste m.v.”

(Rienecker, Lotte & Stray Jørgensen, Peter 2012: Den gode opgave – håndbog i opgaveskrivning på videregående uddannelser, 4. udgave, København Samfundslitteratur, p. 357).



8. Gruppeopgave II

Gå sammen i grupper på 3-4 personer.

I får udleveret 4 eksempler på abstracts på hhv. dansk og engelsk. I skal læse besvarelserne igennem og give

♥ kærlig konstruktiv feedback på dem.

I har 10 minutter.

Herefter fælles opsamling.

Eksempel 1 – dansk essay

Essaytitel: Chaperoner som intrinsically disordered proteiner

Abstrakt

Denne opgave handler om chaperoner som intrinsically disordered proteiner. Opgaven vil komme ind på chaperoners funktion, hvordan de arbejder/virker samt hvordan proteiner modstår aggregering. Sidst men ikke mindst vil der kort blive beskrevet om brugen af NMR metoden, ved karakterisering af IDPer. Med hjælp fra forskellige artikler besvares de ovenstående spørgsmål, samt ved brug af internettet.

Abstract

This assignment demonstrate chaperones as intrinsically disordered proteins. It will demonstrate the function of chaperones, how they work and how they prevent aggregation. At last, there will be a description of the NMR method that is used in the characteration of IDPs. With the help from different articles and the use of the internet, the questions above will we answered.



Example 2 – English essay

Essay title: A Structural Analysis of the Intrinsically Disordered anti- σ 28 FlgM

The anti- σ 28 factor, FlgM, is an intrinsically disordered protein found in a wide variety of bacterial species. In this essay an overview of the structure of FlgM is presented. It is shown that the N- and C-terminal halves of FlgM display different characteristics. Although both ends are unstructured in dilute solution, the C-terminal end becomes structured when bound to σ 28. Furthermore evidence is presented that the C-terminal half is structured in living cells. The N-terminal however remains unstructured both upon σ 28-binding and in living cells. It is shown that the binding between FlgM and σ 28 primarily is located in the C-terminal half of FlgM, and that FlgM is secreted from the cell, with the secretion tag being located in the N-terminal half.



Example 2 – English essay

Essay title: A Structural Analysis of the Intrinsically Disordered anti- σ 28 FlgM

Anti- $f\Delta$ 28 factoren, FlgM, er et uordnet protein fundet i en bred vifte af forskellige bakterier. I dette essay gives et strukturelt overblik over FlgM. Det bliver vist at den N- og C-terminale halvdel af FlgM udviser forskellige karakteristika. I fortyndet opløsning er begge ender u ordnede. Den C-terminale del bliver dog struktureret når FlgM binder sig til $f\Delta$ 28. Endvidere bliver der præsenteret bevis for at den C-terminale ende er struktureret i levende celler. Den N-terminale del forbliver i midlertidigt u ordnet både ved $f\Delta$ 28-binding og i levende celler. Det bliver vist at den primære binding mellem FlgM og $f\Delta$ 28 sker i den C-terminal halvdel af FlgM. Slutteligt bliver det vist at FlgM bliver udskilt, samt at udskillelses-sekvensen findes i den N-terminale del af FlgM.



Det gode biokemiske essay

- Bygger på kritisk udvalgte originalartikler
- Er styret af en interessant faglig vinkel inden for et afgrænset emne
- Forholder sig kritisk til de valgte originalartikler
- Kæder artiklerne sammen
- Er klart struktureret, så det er læsevenligt
- Formidles på en klar og koncis måde
- Fortæller en interessant historie om et fagligt biokemisk emne

Særligt om titel og abstracts

- Titlen skal være kort og præcis og uden forkortelser
- Abstract:
- Essayet skal begynde med de to abstracts
- De to abstracts er hinandens oversættelser.
- Abstractet er en paragraf, der kan forstås uafhængigt af resten af teksten.
- Abstractet er en *repræsentativ gengivelse* af indholdet af essayet.
- Abstractet er ikke en introduktion!
- Abstractet må ikke indeholde information, der ikke findes i essayet.

(uddrag af Karen Skrivners præsentation)

Læs andres abstracts for at få inspiration.

9. Afrunding

Hvad kan I tage med jer fra workshoppen?

Workshop II: Konstruktiv feedback på abstracts + titel

Vi ses til **workshop II** mandag den 12.06.17.

Frist for tilmelding til workshop II er **den 31.05. kl. 23.59** på Absalon i mappen "For alle" → "Tilmelding til workshop 2". Vælg det tidspunkt, der passer dig bedst af de tre muligheder.

I skal uploade jeres essayudkast på Absalon i samme mappe under "Aflevering af abstracts og titel" senest **den 31.05. kl. 23.59.**

Hold A: Mandag den 12.06. kl. 08.00-10.00 i Biocenter rum 2-0-07/09

Hold B: Mandag den 12.06. kl. 10.00-12.00 i Biocenter rum 2-0-07/09

Hold C: Mandag den 12.06. kl. 13.00-15.00 i Biocenter rum 2-0-07/09
- *Med forbehold for ændringer, hvis der er færre tilmeldt*

På skriveworkshoppen får I **fælles og individuel feedback** på jeres to abstracts (det danske og det engelske) og på jeres essaytitel.

Tak for i dag og god skrivelyst!

